Porównanie tłumaczeń Rodzaju 13:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Abram zamieszkał w ziemi kananejskiej, a Lot zamieszkał w miastach okręgu (nad Jordanem) i rozbijał namioty aż po Sodomę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Abram zamieszkał w ziemi kananejskiej, a Lot trzymał się miast nadjordańskich i rozbijał namioty aż po Sodomę, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abram mieszkał w ziemi Kanaan, a Lot mieszkał w miastach tej równiny i rozbił swój namiot aż do Sodomy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Abram mieszkał w ziemi Chananejskiej, a Lot mieszkał w miejscach onej równiny, i rozbił namiot aż do Sodomy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abram mieszkał w ziemi Chananejskiej, a Lot przebywał w mieściech, które były nad Jordanem, i mieszkał w Sodomie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abram pozostał w ziemi Kanaan, Lot zaś zamieszkał w owej okolicy, rozbiwszy swe namioty aż po Sodomę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abram zamieszkał w ziemi kanaanejskiej, natomiast Lot przebywał w miastach okręgu nadjordańskiego i rozbijał swe namioty aż do Sodomy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Abram zamieszkał w ziemi kananejskiej, Lot zaś mieszkał w okolicznych miastach i rozbijał namioty aż do Sodomy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Abram osiadł w kraju Kanaan, Lot natomiast w okolicznych miastach i rozbił swoje namioty aż do Sodomy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Abram zamieszkał w ziemi Kanaan, Lot zaś osiadł w miastach wspomnianej krainy, przenosząc się z namiotami aż do Sodomy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Awram osiadł w ziemi Kanaan, a Lot osiadł w miastach równiny i [stawiał] namioty aż do Sodomy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Аврам же поселився в землі Ханаанській, Лот же поселився в місті околиці і замешкав в Содомах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Abram osiadł w kraju Kanaan, a Lot osiadł w miastach owej okolicy oraz rozbił namioty aż do Sedomu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Abram mieszkał w ziemi Kanaan, natomiast Lot mieszkał pośród miast tego Okręgu. W końcu rozbił namiot w pobliżu Sodomy. |